

TORRE BELA

Thomas Harlan
1977

ÍNDICE

- 8 Nota biográfica do realizador e filmografia
- 11 Ficha técnica do filme
- 12 Sobre o restauro
- 13 Complementos
- 16 Recordações de Thomas Harlan,
por Stefan Drössler
- 28 O filme da ocupação da palavra,
por José Manuel Costa
- 58 TORRE BELA e a força criadora do cinema,
por José Filipe Costa
- 79 In English
- 138 Sobre a Cinemateca Portuguesa

Nota biográfica

Thomas Harlan nasceu em Berlim em 1929, filho da atriz Hilde Körber e do realizador Veit Harlan, autor do infame filme de propaganda JUD SÜß/“O JUDEU SUSS” (1940). Thomas Harlan dedicou grande parte da sua vida a investigar o nacional-socialismo alemão e a denunciar as atrocidades cometidas durante o Holocausto. Nos anos 1960, levou a cabo várias pesquisas sobre criminosos de guerra nazis que levaram à acusação de mais de 2.000 pessoas. Em WUNDKANAL (1984), o seu filme mais polémico, Harlan encenou a biografia de Alfred Filbert, ex-membro das SS responsável pelo assassinato de milhares de pessoas, que interpreta no filme o seu próprio papel. A rodagem deste filme foi documentada por Robert Kramer em NOTRE NAZI (1984).

A militância política de Harlan levou-o a visitar vários processos e movimentos revolucionários e anticolonialistas, da Itália ao Chile, passando por Portugal, onde realizou TORRE BELA (1977), e pelo Haiti (SOUVENANCE, 1991). TORRE BELA é um dos filmes mais importantes sobre a Revolução dos Cravos. Famoso pela célebre “cena da enxada”, síntese perfeita dos desafios e das contradições de um processo de coletivização, TORRE BELA também ficou conhecido pelo papel controverso de Harlan enquanto catalisador de vários acontecimentos registados no filme, assunto investigado por José Filipe Costa em LINHA VERMELHA (2011).

Harlan foi ainda o autor de várias peças de teatro e dos romances *Rosa* (2000), *Heldenfriedhof* (2006) e *Die Stadt Ys* (2007). A partir de 2001, viveu numa clínica em Schönau am Königssee devido a uma doença pulmonar. Dois anos depois, casou com a documentarista alemã Katrin Seybold. Em 2006, Christoph Hübner realizou o documentário THOMAS HARLAN / WANDERSPLITTER. Thomas Harlan faleceu em Schönau am Königssee em 16 de outubro de 2010. *Veit*, uma memória em forma de carta de Harlan ao seu pai, foi publicada postumamente.

Filmografia como realizador

SOUVENANCE (1991)

realização, argumento

WUNDKANAL: HINRICHTUNG FÜR VIER STIMMEN (1984)

realização

TORRE BELA (1977)

realização, argumento

Outras participações

LINHA VERMELHA (José Filipe Costa, 2011)

participação

HARLAN – IM SCHATTEN VON “JUD SÜß” (Felix Moeller, 2008)

participação

THOMAS HARLAN / WANDERSPLITTER (Christoph Hübner, 2006)

participação, argumento

OUTRO PAÍS (Sérgio Tréfaut, 1988)

participação

NOTRE NAZI (Robert Kramer, 1984)

participação, argumento, produção

VERRAT AN DEUTSCHLAND (DER FALL DR. SORGE) (Veit Harlan, 1955)

argumento



TORRE BELA

1977

República Federal da Alemanha, Portugal, Itália

Filme dedicado a Otelo Saraiva de Carvalho

Participação

Os ocupantes: Wilson Faustino Filipe, Maria Vitória Morgado, João Filipe, Elisa Filipe, José Manuel Mota Morgado, José Aniceto, Eugénio Janeiro Damaso, Donzília Felismina Onofre, Estrela Soares Adão, Maria do Céu, Maria do Rosário Amaral, Maria do Rosário Major Pereira, Maria Carolina Gabriel, Maria Júlia Duarte Gabriel, Mário Rosa Cândido, Herculano Valada Martins, Eugénio Estevão Caetano, José Guerra, Leonardo Ventura, Joaquim Vitor Jerónimo da Silva, José Lourenço Carvalho, David Paulo Francisco, Fernando Gomes Amaral, João Carlos Conceição Rodrigues, Joaquim Manuel Pedro Tomás, António Manuel Pedro Mota, António Alves Varinho, António Caetano, Helder Vieira, Amorim Rosário Alexandre, Joaquim Alves Duarte, Manuel Freda Ambrósio, Carlos Fernando Casimiro Rodrigues, Francisco Elmano, António Simões, João Ferreira da Costa, Teresa Mota Morgado, Ramalho, Amália

Camilo Mortágua, da LUAR; Paulo Campino, do Sindicato de Vila Franca de Xira; José Afonso; Julian Beck; os capitães Banazol, Loureiro, Rodrigues e Rosa.

Ficha técnica e artística

Realização: Thomas Harlan, em colaboração com Luc Mohler

Produção: ERA NOVA, Lichtbild Vaduz

Produtor delegado: Alexander Duly

Produtora executiva: Luisa Orioli

Diretor de produção: José Pedro Andrade dos Santos, em colaboração com François Demptos, Chantal Fleury, Mario Marzot e Gabriella Peyrot

Imagens: Russell Parker

Assistentes de câmara: Gernot Köhler e José Reynès

Som: Norbert Chayer

Montagem: Roberto Perpignani

Assistentes de montagem: Tiziana Faggiani, Antonella Bussoletti e Paola Pannicelli

Segunda unidade de montagem: Claudio Cutry e Giorgio de Vincenzo

Montagem de som: Sandro Peticca e Michael Billingsley

Misturas: Federico Savina e Fausto Ancillai

Laboratório de imagem: LTC Laboratoires Franay, Saint-Cloud

Sonorização e misturas: International Recording, Roma

Sobre o restauro

Desde que TORRE BELA foi apresentado ao público pela primeira vez em Cannes em 1977, Thomas Harlan promoveu a sua circulação em numerosas versões, com diferenças por vezes significativas ao nível da duração total, da ordem exata das sequências e da montagem interna de cada sequência. Em 2005, o realizador fixou uma versão de autor definitiva deste filme, que estreou em Lisboa em 2 de agosto de 2007 e foi depois distribuída em formato de vídeo SD.

A nova cópia digital agora apresentada corresponde à montagem dessa versão definitiva e resulta da digitalização e restauro digital em definição 4K do negativo de câmara original de 16mm, complementado com algumas sequências só localizadas em cópias e materiais intermédios de outras versões, ampliados para 35mm.

A produção desta versão de autor em formato digital foi feita pela Cinemateca Portuguesa e pelo Filmmuseum de Munique, em estreita colaboração e de acordo com a vontade expressa do realizador.

Créditos do restauro

Coordenação: Stefan Drössler

Com a colaboração de: José Manuel Costa, Manuel Mozos

Montagem: Christian Ketels, Filipe Fernandes

Supervisão: Thomas Harlan

Correção de cor e restauro digital da imagem: Cineric Portugal

Restauro digital do som: Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema

Agradecimentos: Michael Farin, Chester Harlan, Katrin Seybold

Complementos

ENTREVISTA COM THOMAS HARLAN

Gravada em março de 2006

Entrevista por: José Manuel Costa

Montagem: Manuel Mozos, Nicoleta Toma

Captação de Som e Imagem: Antônio Medeiros

ENTREVISTA COM ROBERTO PERPIGNANI

Gravada a 18 de janeiro de 2024

Entrevista por: José Manuel Costa

Montagem: Manuel Mozos, Nicoleta Toma

Imagem: Tiago Leonardo

Som: Franco Bosco

Captação de Som e Imagem: Teresa Borges, Mónica Ferreira

Assistência a Roberto Perpignani: Pedro Fernandes

**CRÉDITOS DA EDIÇÃO /
EDITION CREDITS**

Coordenação da edição / Editorial coordination

Tiago Baptista, Joana de Sousa, Manuel Mozos

Apoio à coordenação da edição / Editorial coordination support

Sara Marques

Textos / Texts

Stefan Drössler, José Manuel Costa, José Filipe Costa

Design Gráfico / Graphic Design

Pedro Nora

Revisão de texto / Text review

Tiago Baptista

Tradução dos materiais gráficos / Translation of graphic materials

Marta Lisboa

Documentação fotográfica do cartaz / Poster photographic documentation

Guillaume Vieira

Authoring, tradução e legendagem / Authoring, translation and subtitling

Pixel Bunker

Impressão de brochura e cartaz / Booklet and poster printing

Orgal Impressores

Impressão de Digipack e DVD / Digipack and DVD printing

Litosodis – Artes Gráficas

Agradecimentos / Acknowledgements

Arnaldo Mesquita, João Eiras, Pedro Oliveira

Legendas e créditos fotográficos / Captions and photographic credits

Capa, contracapa e interior da brochura: fotogramas de TORRE BELA (1977)
(col. Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema) /

Front cover, back cover and booklet photographic content: still frames of
TORRE BELA (1977) (coll. Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema)